



تمهيد

FOREWORD

The Abu Dhabi Water and Electricity Company (ADWEC) has the honour to dedicate this report to the memory of His Highness Sheikh Zayed Bin Sultan Al Nahyan (May Allah Bless His Soul) in recognition of his great achievements and wise leadership of the Emirates as a whole, and in particular for his guidance to the water and the electricity sector.

The purpose of this Statistical Report is to provide information on the recently restructured electricity and water sectors in the Emirate of Abu Dhabi, according to Law No. 2 of 1998.

The Abu Dhabi Water and Electricity Company (ADWEC) was established on 1/1/1999 as part of the restructuring initiative and is the sole Procurer and Seller of electricity and water within the Emirate of Abu Dhabi.

ADWEC is responsible for preparing and publishing the Statistical Report on an annual basis.

The Statistical Report provides general information about ADWEC, electricity demand, electricity generation, water demand, water production, fuel consumption, demand forecasts and production capacities amongst other information.

We hope this Statistical Report meets all of your data requirements. The Abu Dhabi Water and Electricity Company welcomes constructive comments that will help improve future issues of the report.

Finally, I would like to express my sincere appreciation and thanks to the ADWEC Management and Staff for the preparation of the 1998-2004 Statistical Report.

Ahmed Saif Al Darmaki
ADWEC Chairman

تتشرف شركة أبوظبي للماء و الكهرباء (أدويك) بتكريس هذا التقرير المتواضع للمغفور له بإذن الله تعالى الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان و ذلك تقديراً لقيادته الحكيمة لدولة الإمارات العربية المتحدة و الإنجازات التي تمت في عهده رحمه الله و خاصة في قطاع الماء و الكهرباء.

الهدف من وراء إعداد هذا التقرير الإحصائي هو أن يوفر للأطراف المتخصصة المعلومات اللازمة عن قطاع الماء و الكهرباء الذي تمت إعادة هيكلته وفقاً للقانون رقم (٢) لسنة ١٩٩٨ لإمارة أبوظبي.

تعد شركة أبوظبي للماء و الكهرباء التي تأسست في ١/١/١٩٩٩ ضمن برنامج إعادة الهيكلة، الجهة الوحيدة المخولة بشراء و بيع الماء و الكهرباء في إمارة أبوظبي.

و تتولى شركة أبوظبي للماء و الكهرباء مسؤولية إعداد نشر التقرير الإحصائي كجزء من واجباتها المبينة فيما بعد.

يوفر هذا التقرير المعلومات العامة المتعلقة بالشركة و الأحمال الكهربائية والطاقة المولدة و إنتاج و استهلاك المياه و استهلاك الوقود و الطلب المتوقع و القدرة الإنتاجية إضافة إلى المعلومات الأخرى.

ترحب شركة أبوظبي للماء و الكهرباء باقتراحاتكم التي تهدف إلى تحسين الإصدارات المستقبلية من هذا التقرير، آمليين أن يلبي هذا التقرير الإحصائي كافة احتياجاتكم للمعلومات.

ختاماً أود أن أعرب عن خالص شكري و تقديري لإدارة شركة أبوظبي للماء و الكهرباء و العاملين بها على جهودهم في إعداد التقرير الإحصائي ١٩٩٨-٢٠٠٤.

أحمد سيف الدرمني
رئيس شركة أبوظبي للماء و الكهرباء

مقدمة

INTRODUCTION



شركة أبوظبي للماء والكهرباء
Abu Dhabi Water & Electricity Company

Welcome to the ADWEC Statistical Report 1998 – 2004.

The ADWEC Statistical Report 1990 – 2003, published in 2004, replaced the Annual Operating Reports prepared by ADWEC in earlier years. The ADWEC Statistical Report 1990 – 2003 differed from its predecessors in a number of key respects:

1. All data series were extended back until at least 1990 in order to provide readers with a better appreciation of long term time trends
2. The new report concentrated less on text and charts, and more on providing readers with direct access to the raw data, so that they could undertake their own analysis and create their own charts / presentations etc
3. The report was made available on ADWEC's website (www.adwec.ae) in PDF format
4. The format of the report was standardised so that it could be made available to the public during May of each year
5. The new report better reflected the restructuring of the industry that took place in 1999
6. Synthetic data series, e.g. total fuel consumption allocated to electricity and water separately, were removed from the new report
7. The new report made use of technological advances during the last 20 years, such as the internet and information technology.

The changes implemented in the ADWEC Statistical Report 1990 – 2003 were universally well received by its readers, and the report has become a standard reference document.

For 2005, this latest report includes data for the period 1998 – 2004 inclusive. Readers requiring data for the period 1990 – 1997 can refer to the ADWEC Statistical Report 1990 – 2003, either available on request from ADWEC or via ADWEC's website (www.adwec.ae) in PDF format.

Readers with suggestions for further improvements in the Statistical Report are invited to send their comments and suggestions to me via the following email address.

Keith Miller
Head of Planning & Studies Department
Email: keithmiller@adwec.ae

مرحباً بكم في التقرير الإحصائي ١٩٩٨ - ٢٠٠٤ لشركة أدويك.

لقد تم إصدار التقرير الإحصائي ١٩٩٨ - ٢٠٠٣ في العام ٢٠٠٤ كبديل للتقرير السنوي لمحصلات التشغيل الصادر من قبل أدويك خلال السنوات السابقة. يختلف التقرير الإحصائي السنوي ١٩٩٨ - ٢٠٠٣ عن سابقه بعدد من النقاط الأساسية:

١. تغطي المعلومات الواردة في هذا التقرير السنوات السابقة ابتداءً من عام ١٩٩٠ و ذلك لإعطاء القارئ فكرة أفضل عن نمط التطور في القطاع
٢. تم التركيز في التقرير الجديد على تقديم البيانات الأولية واختصار النصوص و الرسوم البيانية و ذلك لتمكين القارئ من استخدام هذه البيانات بالطريقة المناسبة
٣. تم وضع هذا التقرير في شبكة الإنترنت على موقع أدويك (www.adwec.ae)
٤. تم توحيد البيانات من حيث الشكل و المضمون و ذلك لتسهيل تجهيزه خلال شهر مايو من كل عام
٥. يعكس التقرير الهيكل الجديد لقطاع الماء و الكهرباء منذ إعادة تنظيمه في العام ١٩٩٩
٦. يخلو التقرير من أية بيانات غير فعلية مثل بيانات استهلاك الوقود لإنتاج الماء و الكهرباء بشكل منفصل
٧. تم استخدام كافة التطورات التقنية المتاحة في مجال الحاسوب و شبكة الإنترنت لإنتاج و عرض هذا التقرير و البيانات التي يتضمنها.

لقد لقيت التغييرات المضافة على تقرير أدويك الإحصائي ١٩٩٠ - ٢٠٠٣ استحساناً واسعاً بحيث أصبح التقرير مرجعاً قياسياً.

بالنسبة للعام ٢٠٠٥، فإن هذا التقرير الأخير يتضمن كافة البيانات المتعلقة بالسنوات ١٩٩٨ حتى العام ٢٠٠٤، أما البيانات المتعلقة بالسنوات ١٩٩٠ حتى ١٩٩٧ فيمكن الحصول عليها بالرجوع إلى تقرير أدويك الإحصائي ١٩٩٠ - ٢٠٠٣ المتوفر إما بطلب نسخة منه أو من موقع أدويك على الشبكة (www.adwec.ae) على صورة ملف من نوع PDF.

ختاماً، فإن أدويك ترحب بكافة ملاحظات و اقتراحات القراء التي من شأنها أن تحسن و تطور التقرير من حيث الشكل و المضمون كما نرجو إرسال هذه الاقتراحات إلى البريد الإلكتروني التالي:

كيث ملر
مدير قسم التخطيط و الدراسات
البريد الإلكتروني: keithmiller@adwec.ae

مهام شركة أبوظبي للماء والكهرباء



ADWEC's ROLE

The Abu Dhabi Water and Electricity Company (ADWEC) is a wholly owned subsidiary of the Abu Dhabi Water and Electricity Authority (ADWEA).

The key role of ADWEC is to act as a guarantor of the security of supply of electricity and water to consumers in the Emirate of Abu Dhabi.

This role is fulfilled through careful short – term and long – term balancing of supply and demand (Demand Forecast and Generation Expansion Planning), through long – term Power and Water Purchase Agreements (PWPAs) with the power/water production companies and through the Bulk Supply Tariff (BST) sales agreement with the Distribution Companies (DISCOs).

ADWEC's main tasks are listed below.

- Prepare long – term Demand Forecasts for electricity and water
- Prepare and publish a 7 Year Planning Statement (7YS)
- Tender and procure new capacities of electricity and water from new Generators (IWPPs)
- Procure electricity and water from the Generation and Desalination Companies (GDs)
- Prepare and publish an annual Bulk Supply Tariff (BST)
- Purchase fuel (gas) for the use of licensed Generators
- Settle all payments due to the licensed Generators and fuel suppliers
- Invoice the Distribution Companies (DISCOs) on the basis of the BST for electricity and water supplied.

Copies of ADWEC's 7 Year Planning Statement detailing future capacity expansions / closures for electricity and water production facilities, along with the associated Demand Forecasts are available on request from ADWEC.

Copies of the BST leaflet are also available on request from ADWEC.

ADWEC is certified according to the following standards ISO 9001: 2000, ISO 14001: 1996 and OHSAS 18001:1999.

شركة أبوظبي للماء والكهرباء مملوكة بالكامل لهيئة مياه و كهرباء أبوظبي .

تؤدي الشركة الدور الرئيسي لضمان و تأمين إمدادات الماء و الكهرباء للمستهلكين في إمارة أبوظبي .

و يتم تحقيق هذه الغاية عن طريق موازنة العرض و الطلب على المدى القريب و البعيد (توقعات الطلب و التخطيط لتوسعات الإنتاج) ثم إبرام اتفاقيات شراء طويلة الأجل مع شركات إنتاج الماء و الكهرباء و اتفاقيات تعرفه البيع و التوريد بالجملة مع شركات التوزيع .

و فيما يلي موجز عن المهام الرئيسية التي تقوم بها شركة أبوظبي للماء و الكهرباء .

- وضع تقديرات الطلب على استهلاك الماء و الكهرباء على المدى البعيد
- إعداد و نشر بيانات خطة التوسع في الإنتاج للسنوات السبع القادمة
- طرح العطاءات و توفير قدرات إنتاج جديدة من الماء و الكهرباء بواسطة مشاريع المنتج المستقل
- شراء الماء و الكهرباء من شركات الإنتاج
- إعداد و إصدار تعرفه بيع الكهرباء و الماء بالجملة سنوياً
- شراء الوقود (الغاز) لاستخدام شركات الإنتاج المرخصة
- تسوية المستحقات لشركات الإنتاج و شركات توريد الوقود
- تسوية المستحقات على شركات التوزيع من إمدادات الماء و الكهرباء وفقاً لتعريفه التوريد بالجملة.

إضافة لهذا التقرير تتوفر لدى الشركة بيانات عن خطة التقديرات المستقبلية للسنوات السبع القادمة التي تبين التوسع / الإغلاق للقدرات في مرافق إنتاج الماء و الكهرباء و توقعات زيادة الطلب.

يتوفر لدى أدويك أيضاً كتيب تعرفه البيع بالجملة (BST).

لقد حصلت شركة أبوظبي للماء و الكهرباء على شهادات الجودة رقم 9001:2000 و ISO 14001:1996 و ISO 18001:1999 كما حازت على شهادة السلامة و البيئة رقم 18001:1999.

Gerhardt Gleissner
Managing Director

جرهارت جلايسنر
مدير عام الشركة